

10-15-1946

Embry-Riddle Papel Pega-Mosca 1946-10

Embry-Riddle School of Aviation

Follow this and additional works at: <https://commons.erau.edu/ua-papel-pega-mosca>

This Book is brought to you for free and open access by the Newspapers at Scholarly Commons. It has been accepted for inclusion in Papel Pega-Mosca by an authorized administrator of Scholarly Commons. For more information, please contact commons@erau.edu.

Papel Pega-Mosca

"STICK WITH IT"

VOL. II

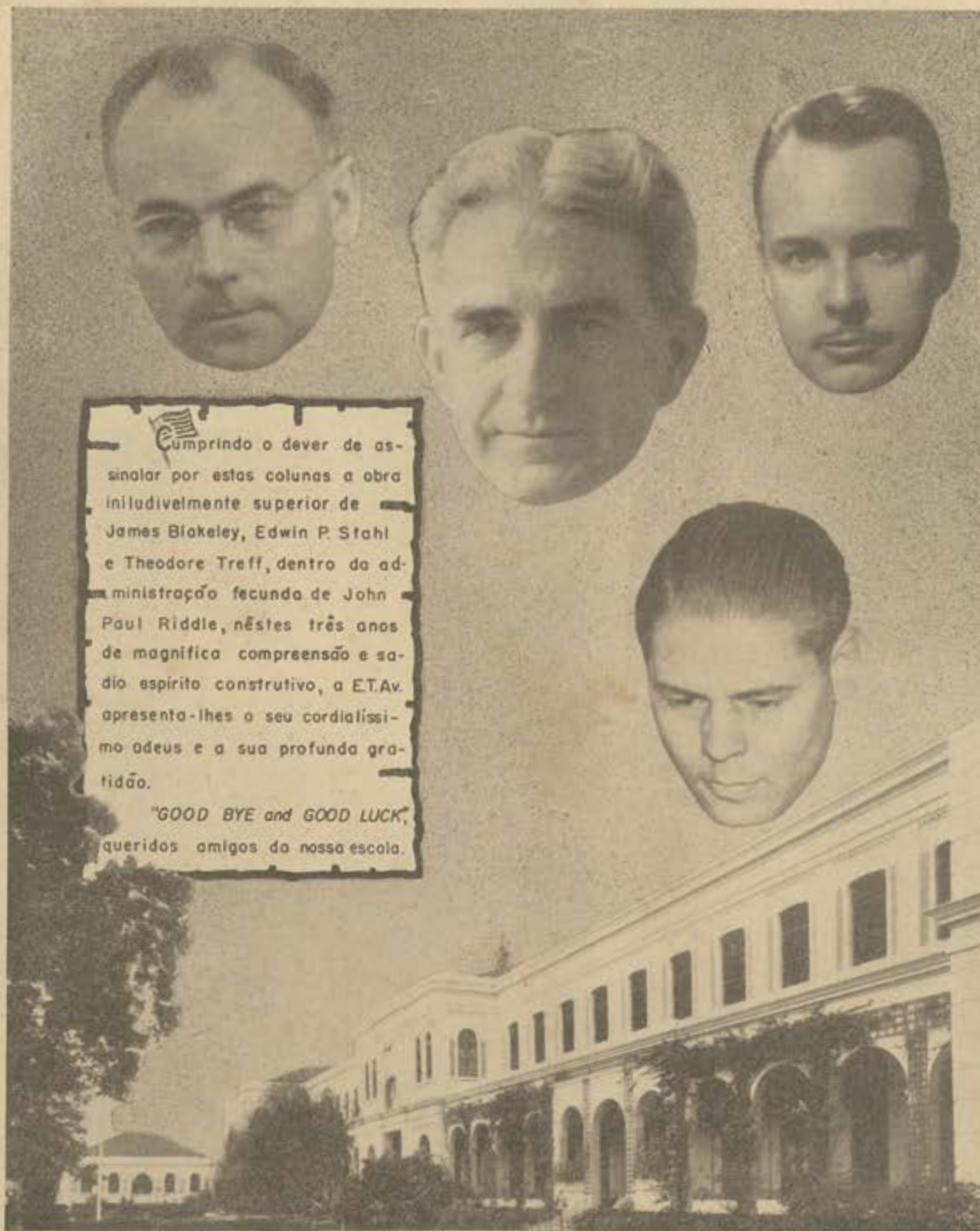
15 OUTUBRO DE 1946

N.º 116



Cumprindo o dever de assinalar por estas colunas a obra iniludivelmente superior de James Blakeley, Edwin P. Stahl e Theodore Treff, dentro da administração fecunda de John Paul Riddle, nêstes três anos de magnífica compreensão e sadio espirito construtivo, a E.T.Av. apresenta-lhes o seu cordialissimo adeus e a sua profunda gratidão.

"GOOD BYE and GOOD LUCK", queridos amigos da nossa escola.





"Muito obrigado e adeus"



"Estou orgulhoso desta Escola" disse o Sr. John Paul Riddle

DIPLOMADA MAIS UMA TURMA DE ESPECIALISTAS DA AERONAUTICA



Desfile das Bandeiras Aliadas



COM A EXPRESSIVA FORMATURA DA 49.ª TURMA, ENCERROU-SE O CICLO DE ATIVIDADES DA ADMINISTRAÇÃO NORTE-AMERICANA — A DESPEDIDA DOS SRS. JOHN PAUL RIDDLE E THEODORE TREFF, NA PALAVRA VIBRANTE DO TEN. CEL. AV. ENG. JOÃO MENDES DA SILVA, COMANDANTE DA NOSSA ESCOLA — DETALHES DA CERIMONIA

A solenidade de formatura da quadragésima nona turma de sargentos especialistas da Aeronáutica, realizada dia 28 de setembro último, nas dependências do antigo Hipódromo da Mooca, além de ter o aspecto festivo das cerimônias anteriores, assinalou o término do contrato existente entre a Administração Norte-Americana e o Governo Brasileiro. Ali estavam duas figuras que simbolizavam perfeitamente toda a gigantesca obra que constitui justo orgulho para todos nós desta Escola: John Paul Riddle e Theodore Treff. Ao seu esforço e à sua capacidade de trabalho bem orientado se deve grande parte da estrutura e argamassa deste modelar Estabelecimento de ensino militar, que a alguns milhares de jovens idealistas já preparou para a defesa do nosso querido Brasil. A solenidade estiveram presentes figuras destacadas da administração civil e militar, entre as quais, podemos anotar: Sr. Theodore Richard Treff, ex-qualidade do Paraná e Diretor Int. da nossa Escola, e sua esposa D. Marie S. Treff; Sr. John Paul Riddle, Presidente; Sr. Cecil P. Cross, Cônsul Geral dos Estados Unidos em São Paulo; Sr. Ten. Cel. Eng. Av. João Mendes da Silva, comandante do Corpo de Alunos e representante do Ministério da Aeronáutica junto à E. T. Av.; Sr. Harry Nelson Gill, Diretor Técnico do nosso Estabelecimento; Lt. ten. av. Paulo Espindola de Aquino, representante do

THE GRADUATION OF THE 49TH CLASS CLOSED THE ACTIVITIES OF THE AMERICAN ADMINISTRATION — FAREWELL TO JOHN PAUL RIDDLE AND THEODORE TREFF IN THE WORDS OF LT. COL. JOAO MENDES DA SILVA, COMMANDER OF OUR SCHOOL — DETAILS OF THE SOLEMNITY

The solemnity of graduation of the 49th class of specialist sergeants of the air, held on the 28th of September last in the old Jockey Club building, although partaking of the festive atmosphere of the previous solemnities, marked the end of the existing contract between the American Administration and the Brazilian Government. There were two figures which stood for the gigantic task accomplished, the cause of justifiable pride for us of the School: John Paul Riddle and Theodore Treff. To their efforts and capacity for work we owe most of the binding structure of this model military establishment, where thousands of idealistic youths have already been prepared for the defense of our Brazil. At the solemnity were present ranking personalities of the civilian and military administration, among whom we noted: Mr. Theodore Richard Treff, as sponsor and acting director of our School and his wife Mrs. Marie S. Treff; John Paul Riddle, President; Mr. Cecil P. Cross, Consul General of the United States in São Paulo; Lt. Col. João Mendes da Silva, commander of the Student Corps and representative of the Air Ministry in the E. T. Av.; Mr. Harry Nelson Gill, Technical Director of our establishment; 1st. Lt. Paulo Espindola de Aquino, representative of Brig. Armando de Souza e Mello Araribóla, commander of the 4th Zona Aérea; Cap. José Carlos Frederico Nobrega, re-



A Sra. e Sr. Treff, Ten. Cel. Mendes da Silva, Lynn Knight e Sr. Riddle.



Detalhe da formatura.



Garboso desfile dos novos sargentos



O orador da turma, 3.º Sgt. Hélio Ferreira Pimenta



Uma das "madrinhas" em ação.



Os graduandos



O Sr. Theodore Treff cumprimenta um premiado



Sr. Riddle, Ten. Cel. Mendes da Silva, Sr. Treff, Sr. Cecil Cross e Sra. Marie Treff.

Brigadeiro Armando de Souza e Mello Ararigboia, cmt. da 1.ª Zona Aérea; cap. José Carlos Frederico Nobrega, representante do General Edgard de Oliveira, cmt. da 2.ª Região Militar; Sr. Sandy Saunders, Diretor do Pessoal; Sr. Orton Hoover, do Consulado Norte-Americano; Dr. Antonio de Almeida Filho, Presidente do Aéreo Clube de São Paulo; Major Intendente Abelardo Medeiros de Galvão Raposo; Sr. Joaquim Miller Carioba; cap. Dr. Fernando Martins Mendes, Chefe do Centro Médico da E.T.Av.; cap. João Paulo Moreira Burnier; 1.º ten. av. Arivaldo Villela, Secretário da E. T. Av. e do 1.º G.M.L.; 1.º ten. José Agreli, cmt. da 3.ª Cia. de Carros de Combate; 1.º ten. Angelo Argente, representante do cmt. do 4.º R. L.; 1.º ten. Orinaldo de Araujo Lima, representante da 4.ª C. R.; 1.º ten. Rubens Reis Rezende, do 2.º Esquadrão de Reconhecimento Mecanizado; 1.º ten. Alcindo Ferreira Pimenta; Ten. Aviador Jaime Silveira Peixoto, representante do cap. Fortunato Câmara de Oliveira, cmt. do 2.º G. B. L. e Aspirante José da Silva Godoy.

A DESPEDIDA DOS SRs. JOHN PAUL RIDDLE E THEODORE TREFF

Iniciando as solenidades de formatura da 49.ª turma de sargentos especialistas, tomou da palavra o Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva, comandante da nossa Escola, o qual exaltou em palavras de comovida admiração a personalidade de dois dirigentes da Escola: Srs. John Paul Riddle e Theodore Treff, "dedicados e magníficos companheiros que, desde o ano de 1943, aqui vêm

representative of Gen. Edgard de Oliveira, commander of the 2nd M. R.; Mr. Sandy Saunders, Personnel Manager; Mr. Orton Hoover, of the American Consulate; Dr. Antonio de Almeida Filho, president of the São Paulo Air Club; Ordnance Major Abelardo Medeiros de Galvão Raposo; Mr. Joaquim Muller Carioba; Cap. Fernando Martins Mendes, Chief of the E.T.Av. Medical Center; Cap. João Paulo Moreira Burnier; 1st. Lt. Arivaldo Villela, Secretary of the E.T.Av. and 1st. J. L. G.; 1st. Lt. José Agreli, commander of the 3rd Company of Armoured Cars; 1st. Lt. Angelo Argente, representative of the Commander of the 4th Infantry Regiment; 1st. Lt. Orinaldo de Araujo Lima, representative of the 4th Recruiting Zone; 1st. Lt. Rubens Reis Rezende, of the 2nd Mechanized Reconnaissance Squadron; 1st. Lt. Alcindo Ferreira Pimenta, Av. Lt. Jaime Ferreira Peixoto, representative of Cap. Fortunato Camara de Oliveira, commander of the 2nd Group of Light Bombers; Candidate Officer José da Silva Godoy.

FAREWELL OF MESSRS. JOHN PAUL RIDDLE AND THEODORE TREFF

At the opening of the solemnity of the graduation of the 49th Class of specialist sergeants a speech was made by Lt. Col. João Mendes da Silva, Commander of our School, extolling in moving words the personality of the two leading spirits of the School: Messrs. John Paul



O Cap. Av. João Paulo Moreira Burnier, Cmt. do 1.º Grupo de Esquadrilha, comandando a tropa Etaviana



Os graduandos desfilam em continência à Bandeira

prestando a sua decidida e valiosa cooperação". Acentuou o nesso ilustre comandante que "via partir com tristeza tão incomparáveis batalhadores da grandeza e prosperidade da Escola Técnica de Aviação. Dia de alegria e de tristeza, simultaneamente, vendo partir os Srs. John Paul Riddle e Theodore Treff. A alegria de um — afirmou — só poderia ser a alegria de todos. Não pode ser a tristeza de um, a alegria de todos. Concoito todos os graduandos a serem bons e disciplinados. A lealdade é uma das mais belas virtudes militares. A partida dos Srs. John Paul Riddle e Theodore Treff, ao terminar o seu contrato com o governo brasileiro, abre sensível lacuna nesta Escola, mas, somente o governo, o Exmo. Sr. Presidente da República e o Sr. Ministro da Aeronáutica



Um graduando e sua madrinha

Riddle and Theodore Treff, "devoted and loyal companions who, since 1943, have been giving us their valuable and decided support". Our commander added that "it was sad to see the departure of such peerless fighters for the greatness and prosperity of the Technical School of Aviation. This was a day of mixed joy and sadness. "The joy of one", he stated "could be only the joy of all. The sadness of one cannot be the joy of all. I ask all the graduates to be loyal and obey discipline. Loyalty is one of the most beautiful military virtues. The departure of Messrs. John Paul Riddle and Theodore Treff on ending their contract with the Brazilian Government leaves a gap in our School, but only the Government, the President and the Air



A Sra. Marie S. Treff e um premiado Uma lembrança da E.T.Av. ao Sr. Riddle



Entrega de um dos prêmios pelo sr. Sandy Saunders

podem aquilatar dos interesses da Nação". Esclarece o orador, a seguir, que em 1943, "eram apenas vinte e três as pessoas que adentraram-se pelos portões da Escola, mas que a semente fora lançada em terreno fértil e dádivo". Ao terminar, o ten. col. av. eng. João Mendes da Silva assegura votos de felicidades aos dirigentes homenageados e apresenta o novo Diretor Sr. Harry Nelson Gill ao qual apresenta seus desejos de prosperidade na nova fase de administração brasileira. Em seguida, o orador faz entrega de delicada lembrança ao Sr. John Paul Riddle, tendo s. a. agradecido com as seguintes palavras: "Eu me sinto orgulhoso desta Escola; dos seus oficiais, alunos e dos seus funcionários. Deixo-a com grande e incofindo pesar". O orador seguinte, 3.º Sgt. Helió Ferreira Pimenta, interpreta o pensamento de seus companheiros da 49.ª turma, dizendo "sentir-se jubiloso por ter como paraninfo o Sr. Theodore Treff, nome que se destacou sobremaneira na direção da Escola Técnica de Aviação, pela operosidade e proficiência com que se dedica a esta Escola". É anunciada agora a palavra do ilustre paraninfo, Sr. Theodore Treff, cuja oração é um verdadeiro hino de incitamento ao trabalho e à disciplina que deve ser seguida pelos graduandos da 49.ª turma de sargentos especialistas. Concluindo o seu discurso, assim se manifesta o Paraninfo: "No futebol americano, nós temos uma frase que pode ser aplicada ao seu caso: "VOCÊS TÊM A BOLA, AVANTE COM ELA." A seguir, é procedida a entrega das medalhas e diplomas aos graduandos que melhores notas obtiveram, descendo logo após, as gentilíssimas "madrinhas" para a cerimônia da colocação das divisas nos novos sargentos da Aeronáutica.

Minister, may judge the interests of the nation". He then told us that "In 1943, only twenty-three persons came through the School gates, but the seed was sown on a fertile and fruitful ground".

Closing his speech, Lt. Col. João Mendes da Silva expressed his votes for the happiness of the departing leaders, introducing the new Director, Mr. Harry Nelson Gill, to whom he augured much prosperity in this new phase of Brazilian administration. The speaker then delivered a souvenir offering it to Mr. John Paul Riddle, who thanked him with the following words: "I am proud of this School, of its officers, students and staff, and it is with a great and uncontrollable sadness that I leave it." The next speaker, 3rd. Sgt. Helió Ferreira Pimenta, interpreted the thoughts of his colleagues of the 49th class saying: "We feel a great pride on having as sponsor Mr. Theodore Treff, such an outstanding name in the direction of the E.T.Av. for the efficient work he has done for this School".

Then was the turn of the sponsor, Mr. Theodore Treff, whose speech was a genuine and inspiring anthem to the work and discipline which should be carried out by the graduates of the 49th class, closing as follows: "We have a saying in American Football which applies to you. It is "You have the ball, now carry it."

The ceremony proceeded with the delivery of the medals and certificates to the graduates, when the charming "godmothers" came down to place the chevrons on the new air sergeants.

DESFILE GERAL E "COCK-TAIL" AOS PRESENTES

Após o desfile geral das bandeiras das Nações Unidas e dos corpos de tropa de alunos, estagiários e instrutores foi encerrada a solenidade.

Pouco depois, num dos salões do antigo Hipódromo, o comando da nossa Escola, ofereceu um "cock-tail" ao Sr. paraninfo e distintos convidados.

ALMOÇO EM HOMENAGEM AOS NORTE-AMERICANOS

Após a formatura, na "Sala das Bandeiras", o Comando de nossa Escola ofereceu ao Srs. John Paul Riddle, Theodore Treff, Charles Purinton, Sandy Saunders e Larry Hull, um almoço íntimo de despedida. Ao ágape, que decorreu num ambiente de simpatia, mas também de uma justa tristeza pela partida desses nossos amigos, compareceram além do Ten-Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva, o Major Int. Abelardo Medeiros de Galvão Raposo, Capitães Burnier e Teixeira, 1.º Ten. Ariovaldo Villela e demais oficiais da Escola bem como representantes da imprensa de S. Paulo.

GENERAL REVIEW AND COCKTAIL TO THE GUESTS

After the general review with the march of the United Nations flags, student troops and instructors, the ceremony came to a close.

Shortly afterwards, in one of the old Jockey Club rooms, the Command of our School offered a cocktail to the sponsor and guests.

LUNCH OFFERED TO THE AMERICANS

In the Hall of Flags, after the graduation, the Command of the School offered a farewell luncheon to Messrs. John Paul Riddle, Theodore Treff, Charles Purinton, Sandy Saunders and Larry Hull.

Among those present, in an atmosphere of mixed sympathy and grief at the departure of such good friends, were, with Lt. Col. João Mendes da Silva, Ordnance Major Abelardo Medeiros de Galvão Raposo, Captains Burnier and Teixeira, 1st. Ariovaldo Villela and other officers of the School, as well as representatives of the São Paulo press.

LISTA DOS GRADUANDOS**4.9.ª TURMA****CONTROLADORES DE VOO**

Gregorio Manetti
Carlos Alberto Pires da Silva Torres
Nelson Jorge Gianuca
Carlos Aurelio Dias de Sá
José Mattos Lima
Milton Ferreira Braga
José Gomes Senna
Armando Palha de Castro
Alaor Ribeiro Filho
Ladislau Kliner Filho
Flavio Amaral Machado

MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO DO SISTEMA HIDRAULICO

José Maria Passos
Aladio Moraes
Guilherme Lopes
David Coutinho

OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO DE LINK TRAINER

Orlando Ortolan
João Corrêa Filho
Newton Góis Marques
Antonio Pessoa de Mello

OBSERVADORES METEOROLOGISTAS

Paulo Marques dos Santos
Clayton José Alves Franco
Alberto Martins Filho
João Batista Garcia da Rocha
Paulo Pinheiro
Moacyr Castro
Aleides Alves Branco Marques

RADIO OPERADORES TERRESTRES

José de Almeida Sá Antunes
Jayme Corrêa

MANUTENÇÃO DE SISTEMA ELÉTRICO

Paschoal Casorla
Manoel Pereira de Souza
José Ettore Simi

MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO DE INSTRUMENTOS DE AVIAO

Paulo de Andrade Carvalho

CHAPAS DE METAL

Raymundo Camacho Lobão
Paulo Soares de Rezende
Omar Pereira Pullmann
Dilermando Monteiro Rocha

SOLDA

Francisco Lopes de Oliveira
José da Silva Pires
Moisés Antjar

MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO DE MOTOR

Antonio Altamirano
José Antonio Carivalli
Francisco Coutinho Júnior
Waldemar Corrêa Lima
Moacyr Eleutério
Helio Ferreira Pimenta
José Pereira Leite

MANUTENÇÃO DE AVIAO E MOTOR

Charles Rupert Jones
Paulo de Oliveira II
Helvecio Buso
Nathanael Ramos
Gerson Lopes de Lima
José Napoli
Renato Coscelli
Salatiel Alves de Lima e Castro
José Dirceu Amaro da Silva
Armando Martins Cordeiro

MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO DE HELICES

Rodolfo Schleifer

MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO DE PARAQUEDAS

Misael Alves de Souza

CARPINTARIA

José Villasão Machado

ESTAGIÁRIOS DA AERONÁUTICA**SOLDA**

Ercilio Adolfo Marty
Antonio Banzato
Joaquim Pereira de Souza
Marco Aurelio da Costa Matos

MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO DE VIATURAS

Fernando Cabral
Manoel Rodrigues Magalhães
Walter Gonçalves do Vale
Mauro Cancio Pontes
Ildelfonso Luiz dos Santos
Azor Fernandes de Mello

Visitou a E.T.Av. o embaixador Norte Americano



O Embaixador Pawley, Major Faria Leão e a Sra. Embaixatriz

ALMOÇO OFERECIDO PELO COMANDO AO SNR. WILLIAM D. PAWLEY E SUA COMITIVA — OS DISCURSOS

LUNCH OFFERED BY THE COMMANDER TO MR. WILLIAM D. PAWLEY AND HIS FOLLOWERS — THE SPEECHES.



A Sra. e Sr. Cecil Cross, Sr. e Sra. Pawley, Major Faria Leão, John Paul Riddle, Cap. Cook, Sr. Gill, Sra. Alves de Almeida e Sr. Luiz Eduardo Campelo



Aspeto do banquete



Em visita oficial a São Paulo a convite do governo do Estado, do qual foi hóspede durante sua curta permanência entre nós, chegou na manhã de 24 de setembro p. findo ao aeroporto de Congonhas o embaixador dos Estados Unidos junto ao governo brasileiro, Sr. William D. Pawley, que se fez acompanhar de sua esposa e de vários membros da representação diplomática.

Às 13 horas, em cumprimento ao programa oficial, o ilustre diplomata foi homenageado pelo comando do nosso Estabelecimento, que lhe ofereceu um almoço no Salão das Bandeiras, tendo a ele comparecido as seguintes pessoas: embaixador e exma. embaixatriz William D. Pawley; Sr. William D. Pawley Jr.; Sr. Paul C. Daniels, Conselheiro

On a visit to São Paulo at the invitation of the State Government as an official guest, the U. S. government ambassador in Brasil, Mr. William D. Pawley, arrived on the morning of the 24th of September at the Congonhas airport, accompanied by his wife and several members of the diplomatic corps.

At 1.00 p.m. the visiting diplomat was received by the Command of this establishment, when a lunch was offered him at the Hall of Flags, with the presence of the following personalities: Ambassador W. D. Pawley and



A Sra. Pawley



Flagrante do almoço.



O Sr. Embaixador William D. Pawley, ao pronunciar sua brilhante oração

da embaixada e exma. esposa; Sra. Margaret Case, secretária da Sra. Pawley e representante da revista norte-americana "Vogue"; Sr. G. Busch, adido agrícola; Sr. Wayne Clark Blocker; Sr. Clarence Brooks; Sr. e Sra. Kidder; Cel. Ridings; Cap. Cooke; Sr. Cecil P. Cross, Cônsul Geral dos Estados Unidos, e Exma. esposa; Sr. Meekins; Sr. e Sra. Welch; 1.º ten. Brasilino Antunes Proença, ajudante de ordens posto à disposição do embaixador Pawley pelo governo do Estado; Sr. John Paul Riddle; Sr. Tucker; Sr. John Huebner; Sra. Marina Huebner; Sr. e Sra. Joaquim Muller Carioba; Sr. e Sra. Roberto Alves de Almeida; Sr. e Sra. Luiz Eduardo Campelo; Sr. Purinton; Sr. Boultinghouse; Sr. Roever; Sr. Peterson; Sr. Forgaard; Sr. Lunnon; Sr. A. C. Thomas; Sr. Treacy; Sr. Leon Gattegno; Sr. Carpenter; Sr. Hull; Sr. William Clarke; Sr. Lewis; Sr. Karkau; Sr. Cline; Sr. Le May; Sr. Gallagher; Sr. Schmutz; Sr. Haas; Major Carlos Faria Leão, sub-comandante da E. T. Av.; 1.º ten. av. Ariovaldo Villela, secretário da nossa Escola, além de vários representantes da imprensa, da Agência Nacional e do "Papel Pega-Mosca". Depois de passar em revista a Guarda de Honra formada no pátio do nosso Estabelecimento, dirigiram-se, o ilustre diplomata e os membros de sua comitiva, para o Salão das Bandeiras, onde se realizou o almoço.

A sobremesa, em nome do comando, usou da palavra o 1.º ten. av. Ariovaldo Villela, secretário da nossa Escola e do 1.º G.M.L., que exaltou com palavras de comovida admiração a política de "Boa Vizinhaça" entre o Brasil e os Estados Unidos em tão boa hora iniciada sob os auspícios do inolvidável Presidente Franklin D. Roosevelt. Disse mais o 1.º ten. Ariovaldo Villela: — "Sr. Embaixador: viestes trazer-nos a honra de vossa visita, exatamente quando esta Escola termina a primeira fase de seus trabalhos, na qual a instrução esteve entregue inteiramente aos instrutores norte-americanos sob a orientação dessa simpática figura que é J. P. Riddle, puderam vossos patrícios prestar ao Brasil e à causa das Nações Unidas um tributo de inestimável valor."

Ao concluir sua oração, o representante do comando da nossa Escola pôs em destaque o papel da F.A.B. em colaboração com as forças do país amigo, na defesa dos postulados democráticos e da liberdade do mundo, terminando por erguer sua taça, num brinde às duas nações, formulando votos à perpetuação da paz construtiva do progresso.

his wife; Mr. William D. Pawley Jr.; Paul C. Daniels, Embassy Counselor and his wife; Miss Margaret Case, secretary to Mrs. Pawley and representative of "Vogue"; Mr. G. Busch, agricultural attaché; Mr. Wayne Clark Blocker; Mr. Clarence Brooks; Mr. and Mrs. Kidder; Col. Ridings; Captain Cooke; Mr. Cecil P. Cross, Consul General of the United States, and his wife; Mr. Meekens; Mr. and Mrs. Welch; 1st. Lt. Brasilino Antunes Proença, A. D. C. of the State Government with Ambassador Pawley; Mr. John Paul Riddle; Mr. Fuckner; Mr. John Huebner; Mrs. Marina Huebner; Mr. and Mrs. Joaquim Muller Carioba; Mr. and Mrs. Roberto Alves de Almeida; Mr. and Mrs. Eduardo Campelo; Mr. Purinton; Mr. Boultinghouse; Mr. Roever; Mr. Peterson; Mr. Forgaard; Mr. Lunnon; Mr. A. C. Thomas; Mr. Treacy; Mr. Leon Gattegno; Mr. Carpenter; Mr. Hull; Mr. William Clarke; Mr. Lewis; Mr. Karkau; Mr. Cline; Mr. Le May; Mr. Gallagher; Mr. Schmutz; Mr. Haas; Major Carlos Faria Leão, sub-commander of the E. T. Av.; 1st. Av. Lt. Ariovaldo Villela, secretary of our School, besides several representatives of the press, the National Agency and the Fly Paper. After the review of the Guard of Honour in the courtyard of our Establishment, the visitors directed their steps to the Hall of the Flags, where lunch was served.

At dessert, in the name of the command, 1st. Lt. Ariovaldo Villela, secretary of the School, said a few words expressing our feelings towards the "Good Neighbor" policy between Brazil and the United States, so auspiciously initiated by the unforgettable Franklin D. Roosevelt.

Lt. Villela further said: "Mr. Ambassador, you have given us the honour of your visit at the exact moment when this School comes to the end of the first part of its work. During this time the instruction was entirely in the hands of the American instructors, under the direction of this charming personality that is Mr. J. P. Riddle, enabling them to render to Brazil and the cause of the United Nations a priceless tribute".

On ending his speech the representative of the School Command stressed the role of the B. A. F. in cooperation with the forces of our sister country, in the defense of the democratic principles and world freedom. He

Agradecendo à homenagem que lhe estava sendo prestada o embaixador William D. Pawley, referiu-se, ao fato de que "lhe fôra, mercê de Deus, oferecida a oportunidade de conhecer, depois de outros países onde se cultua a liberdade e a democracia como finalidade da própria vida, ter contato com o Brasil, que liberdade sem prejuízo de seus vizinhos".

Dirigindo-se ao sr. Cecil P. Cross, Cônsul da grande Nação do Norte, o ilustre diplomata manifestou seu agradecimento pela oportunidade que teve em visitar a nossa capital e a E.T.Av., dizendo também que conhecia o sr. John Paul Riddle há muitos anos e que experimentava grande prazer ao tomar contato com a obra organizada por êle no Brasil. Afirmou ainda o Embaixador Pawley que conhecendo como conhecia a obra do sr. Riddle nos Estados Unidos, sentia íntima satisfação em vêr a trajetória num país amigo de um homem que está há 15 anos integrado no ramo da Aeronáutica. O orador referiu-se ao período em que esteve na China, na Birmânia e na Índia, e agora, visitando a nossa Escola sentia especial prazer ao verificar o fruto do trabalho de brasileiros e norte-americanos.

O sr. William D. Pawley diz em seguida que nestes três meses de sua estada em nosso país teve oportunidade de verificar que havia ambiente favorável aos seus compatriotas no Brasil e que a amizade entre os dois países aumentava cada vez mais.

— "Houve certa época — acentua o representante do governo de Tio Sam — em que as relações entre o Brasil e os EE.UU. mantinham-se algo vacilantes, estado de coisa que se modificou entretanto, com a valiosa e benéfica interferência de Roosevelt e sua magnífica política de "Boa Vizinhança". Concluindo a sua oração disse o ilustre visitante que estava com viagem marcada para os EE.UU., até o fim da semana mas que voltaria logo para então visitar mais demoradamente a nossa organização.



QUASI NOS DEIXOU.

"Ilka, ainda bem que não foi verdade; sentiríamos muito sua falta".

concluded his speech with a toast to the two countries, desiring the perpetuance of progressive and constructive peace.

With his thanks for the homage which was being rendered him, Ambassador William D. Pawley referred to the fact that "Thank God, the opportunity has been given me to become acquainted, after being in other countries where democracy and freedom are honored, with Brazil, who will never belie, as it has never in history belied, the natural pursuance of freedom without any interference with its neighbors".

Addressing Mr. Cecil P. Cross, Consul General of the great northern country, the illustrious diplomat expressed his thankfulness at the chance of paying a visit to our capital and the E. T. Av. Having been acquainted with Mr. J. P. Riddle for many years, he expressed the pleasure he received from the contact with the work accomplished by him in Brazil. Ambassador Pawley also stated that, knowing as he knew the work of Mr. Riddle in the States, he felt great satisfaction on seeing the career in a friendly country of a man who has belonged to the air for more than 15 years.

The speaker referred to the period when he was in China, Burma and India, and now, visiting our School, had been able to look at the fruitful joint efforts of Brazilians and Americans.

Mr. William Pawley then told us that in the three months of his stay in our country he had had the opportunity to feel the friendly atmosphere to his countrymen in Brazil, and that the friendship between the two countries kept increasing all the time. "There was a time", emphasized the U. S. representative, "when the relations between Brazil and the United States were somewhat unsteady, a state of things which in the meantime has changed for the better with the valuable intervention of Roosevelt and his magnificent 'good neighbor' policy". In conclusion our visitor said that the date for his trip to the United States was already set for the end of the week, but that he would soon return for a more extensive visit to our organization.



O Sr. Setzer e Srta. Ilka, entre Aspirantes da Base Aérea de São Paulo que nos deram o prazer de uma visita a dias. São eles: Rubens Paulo Telles, Sund Pressotto, Olinto Garcia e Lauro Wutke

O adeus das classes armadas a um grande amigo de S. Paulo



O Sr. Brig. Ararigbola e Sra., acompanhados do Cap. Luiz Renato de Mattos e Sra.



S. Excia. o Chefe do E. M. do Exército Nacional chega ao Q. G. da 2.ª R. M.



Confraternização de Oficiais Intendentes da 2.ª R. M. e da 4.ª Zona Aérea

O Quartel General da 2.ª Região Militar esteve em gala dia 4 do corrente. À entrada, a banda da Força Pública executava marchas entusiásticas. No pátio, a comitiva de recepção. No interior do edifício, os salões tradicionais regorgitavam de convidados. Sentíamos que naquele ambiente de camaradagem entre as figuras exponenciais de nossas Forças Armadas aqui sediadas, pairava um misto de alegria e tristeza. Ladeado por sua Exma. Sra., elegantemente trajada e conquistando as atenções gerais, representantes do Interventor Federal e Secretários das diversas pastas Estaduais; se encontrava a figura simpática do comandante da 4.ª Zona Aérea, Brig. Armando de Souza e Mello Ararigbola. Comentava-se o motivo da reunião: a despedida do Exmo Sr. General Milton de Freitas Almeida que nos deixaria para assumir o elevado posto de Chefe do Estado Maior do Exército Nacional. De grupo em grupo, o novo Comandante da 2.ª Região Militar, o General Edgard de Oliveira, solícito anfitrião, cumprimentava os presentes. Aguardávamos com ansiedade a chegada do homenageado e sua encantadora esposa. Dentro em pouco S. Excia. e Exma. Sra. penetravam no recinto. Foi um momento alvareiro. Cerca de quinhentas pessoas cumprimentavam efusivamente o ex-comandante da 2.ª R. M. que durante sua gestão conquistou um vasto círculo de amizades. Todos desejavam à S. Excia. muitas felicidades em seu novo alto cargo, continuando assim, a já brilhantíssima carreira do General. Dentre os presentes notamos os seguintes: General Luiz Gaudie Ley, Cmte. da Força Policial do Estado; General Jaime de Almeida; General Artur Heskett Hall; Cel. Antonio Alberto Barcellos, Chefe do E. M. da 4.ª Zona Aérea; Cel. Pio dos Santos; Cap. de Fragata, Raja Gabaglia;

representante do Exmo. Sr. Interventor Federal; Ten. Cel. Nelson Wanderley, Cmte. do 2.ª R. Av.; Ten. Cel. Alberto Gomes, Chefe do S. de Int. da 4.ª Zona Aérea; Cel. Robinson Coutinho; Major Ubaldo Tavares de Faria, Cmte. da Base Aérea de S. Paulo; Major Fleury, do Serviço de Saúde da 4.ª Z. A.; Major Carlos Faria Leão, Sub-Comandante da E. T. Av.; Major Aroaldo Azevedo, Chefe de Operações da Base Aérea de São Paulo; Capitão Fortunato Câmara de Oliveira, Cmte. do 2.ª G. B. L.; Capitães George Martins Teixeira e Luiz Renato de Mattos e Sra., respectivamente comandantes do 2.ª Grupamento de Esquadrilhas e do 1.ª G. M. I. da E.T.A.V.; Capitão Int. José Augusto Martins; Capitão Gil Miro Mendes de Moraes, sub-comandante da Base Aérea de S. Paulo; Capitão Holanda Cavalcanti; 1.ª Ten. Ariovaldo Villela, secretário da E. T. Av.; representantes da imprensa de S. Paulo e inúmeras outras figuras de relêvo de nossa sociedade, cujos nomes, não seria possível registrar, dada a falta de espaço. Após os cumprimentos, o General Milton de Freitas Almeida e Sra. foram homenageados pelo Comandante da 4.ª Zona Aérea, Brig. Ararigbola que em aplaudida alocução enumerou os grandes serviços prestados à Nação pelo homenageado e da satisfação que todos compartilhavam com S. Excia. ao ver seus esforços coroados com a nomeação do General para Chefe do E. M. do Exército Nacional. O homenageado agradeceu comovido, aquelas manifestações de apreço e a colaboração que recebera durante sua breve estada nesta capital. Em seguida, bebidas e doces foram oferecidos aos convidados que, após momentos agradáveis entre amigos, se despediram do General Milton de Freitas Almeida e Sra., não porém, sem a tristeza causada pela partida daquele nosso grande amigo.



O General Milton Freitas de Almeida, agradece as homenagens que lhe são tributadas, vendo-se ao lado, o General Edgard de Oliveira, novo Cmte. da 2.ª Região Militar



Por entre as expansões fraternais de todos os presentes, profundamente comovidos, o atual Chefe do E. M. do Exército recebe os abraços de seus amigos e camaradas.

Departamentos Técnicos



CALOUROS EM DESFILE



A Frente — Carlos Cimas Aleixo — 2718 — Porto Alegre — R. G. do Sul — Regis Augusto Noronha — 2686 — Passos — Minas Gerais — Rúbem Dias da Silveira — 2748 — Canoas — R. G. do Sul — Clerio Augusto França — 2739 — Porto Alegre — R. G. do Sul — Otto Almeida de Souza — 2747 — Porto Alegre — R. G. do Sul — Raul Fagundes de Souza — 2677 — Livramento — R. G. do Sul — Gesner Bittencourt Horn — 2668 — Capital — S. Paulo. De pé — Fernando da Cunha — 2709 — Rio de Janeiro — Dist. Fed. — Mario Paradedá — 2714 — Porto Alegre — R. G. do Sul — Antonio Lisboa Fontoura — 2749 — de Alegreti — R. G. do Sul — Antonio Delascio Filho — 2678 — Orlandia — S. Paulo — Luiz Garboggini Quaglia — 2702 — Feira de Santana — Bahia — Haroldo Klüber — 2754 — Lapa — Paraná — Eloy Ica Krebs — 2743 — Tupanciritan — R. G. do Sul — Lauro Souza Martins — 2744 — agé — R. G. do Sul.



Calouros na Especialidade

A Frente — Horácio Hughes Waite — 1494 — Dist. Federal — Rio de Janeiro — José Passini — 2020 — S. José do Rio Preto — S. Paulo. 2.º plano — Alcides Guido Pinhal — 2053 — Capital — S. Paulo — João Thepichio — 2001 — Jundiaí — S. Paulo — Urandy Pereira Lajo — 2106 — Lins — S. Paulo — Sabro Izumi — 2107 — Lins — S. Paulo — Ignacio Gama — 2090 — Campinas — S. Paulo — Enais Monteiro — 2104 — Dist. Fed. — Rio de Janeiro. Atrás — Otacilio Naves de Souza — 2035 — S. J. do Rio Preto — S. Paulo — José Fonseca Stant — 2043 — Andradas — Minas Gerais — Otavio Lebo — 2092 — Belém — Pará — José Silveira Reis — 2109 — Altinópolis — Minas Gerais — Sampaio Marcondes — 2110 — S. João da Boa Vista — S. Paulo — Waldir Scognamiglio — 2119 — Jurema — S. Paulo — Benedito Ventura Nascimento — 2100 — Cambé — Paraná.



A frente — Cyro Vicente da Silveira — 2615 — Palhoça Sta. Catarina. Atrás — Fernando Assis Preiss — 2622 — Porto Alegre — R. G. do Sul — Alvaro Russo — 2603 — Capital — S. Paulo — Renato Cerqueira Silva — 2609 — Jai — S. Paulo — Gilberto Soares Palm — 2614 — Salvador — Bahia — José Bonizone — 2626 — Porto Alegre — R. G. do Sul — Celso de Cerqueira Silva — 2608 — Jai — S. Paulo. De pé — Antonio Artur Melnez — 2605 — Rio Claro — S. Paulo — José Homero Orlandi — 2620 — Rio Preto — S. Paulo — Paude Benassi — 2602 — Curitiba — Paraná — Carlos Botelho Machado — 2616 — Belém — Pará — Mauro Souza Neves — 2612 — Uberlândia — Minas Gerais — Paulo Bezerra de Castro — 2610 — Distrito Federal — Mario de Oliveira — 2611 — Rio Preto — S. Paulo — Arlindo Pereira — 2606 — Rio Claro — S. Paulo.



A Frente — Oclecio Amaral — 2570 — Livramento — R. G. do Sul — Djalma da Silva Caldas — 2619 — Dist. Fed. — Rio de Janeiro — Jilson Tavares da Silva — 2613 — Penedo — Alagoas — Sílton Barreto Lima — 2566 — Salvador — Bahia — Antenor Almir Soares Mendes — 2564 — Dist. Fed. — Rio de Janeiro — Fernando de Souza Lapa — 2607 — Florianópolis — Piauí. De pé — Mozart Prates Trivelin — 2563 — Piracicaba — S. Paulo — Alvaro Camargo — 2569 — Rio de Janeiro — Antonio Jantalia — 2567 — Rio de Janeiro — Rubens Camargo Dantas — 2588 — Pirangi — S. Paulo — Ismael da Silva Menezes — 2568 — Recife — Pernambuco — Sebastião Francisco Silva — 2529 — Campo Grande — Mato Grosso — José Luiz Wemeck de Lacerda — 2565 — Dist. Fed. — Rio de Janeiro.

CALOUROS...

(Continuação)



Deitado — Limirio Cardoso D'Alvira — 2675 — Goiás — Goiás — Vitor Loureiro Bernardes — 2671 — Uberlândia — Minas Gerais — Nelson Bandeira Silva — 2654 — Salvador — Bahia — Fernando Rocha Carneiro — 2682 — Salvador — Bahia — Pedro de Napole — 2665 — S. Paulo — Capital — Wilton Souza Rego — 2657 — Jacobina — Bahia — Waldemiro Fontanari — 2727 — Cachoeira — R. G. do Sul — Paulo Lazaro Carminati — 2676 — Ribeirão Preto — S. Paulo — Ivan Saibowicz — 2687 — S. Paulo — Capital — Jurandir Corrêa da Silva — 2674 — Pirapi — S. Paulo — Nelsi Silva Lima — 2678 — Bom Jesus — R. G. do Sul.



A Frente — Benedito Luz — 2768 — Itajubá — Minas Gerais. Ajoelhados — Jarbas Prado Franciscchi — 2719 — Sta. Rita do Passa Quatro — S. Paulo — Roque Messias Figueiredo — 2647 — Sta. Terezinha — Bahia — Laudellino Ferreira Filho — 2684 — Vigia — Belém — Pará — Celso Graça Martins — 2680 — S. Paulo — Capital — Honorio Gabardo — 2722 — Porto Alegre — R. G. do Sul — Eugenio Schuch — 2721 — Porto Alegre — R. G. do Sul — Luciano Minssen — 2715 — Cachoeira — R. G. do Sul — Hugo Winitkowski — 2658 — Dist. Fed. — Rio de Janeiro — Salvador T. Andrade — 2650 — Sto. Antonio Jesus — Bahia.



A Frente — José J. S. Martins (2108) P. Alegre, R. G. S.; Angelo Morais (2080) Santos Dumont, Minas; 2.º plano — Saercio Nazoureira Carvalho (2666) Casa Branca, S. P.; Julio Morocini (2064) P. Alegre; Ademy Vaz (2085) Bagé R. G. S.; Zofiro Lima Fo. (2087) Aracaju Sergipe; Luiz Vicente Bertoletti (2097) P. Alegre; Geraldo Pais Leme (2102) Ituiutaba, Minas; De pé — José Eugenio Ferreira Lemos (2076) S. Lourenço, Minas; Benedito Pereira Dobes (2073) Culabá, M. Grosso; Jackson Machado Pacheco (2082) Braço do N. Sta. Cat.; Walter Pedro de Assunção (2089) R. J. D. F.; Celso C. B. Soares (2065) S. Gabriel R. G. S.; Fernando B. Cavalcanti Fo. (2075) Fortaleza, Ceará; Giacomino Angelo Dambros (2079) Caxias, R. G. S.; Milton Loureiro Rodrigues (2099) B. Horizonte.



Paulo Henrique de Matos — 2058 — Pernambuco — Antonio Quinquela — 2050 — S. Paulo — Capital — Braulyr Nogueira Timoteo — 1958 — Rio de Janeiro — Cyro Breda — 2036 — R. G. do Sul — Nelson de Melo Lemos — 2017 — Paraná — Zophildo Melreles — 2044 — Porto Alegre — R. G. do Sul — Dirson Macedo Fernandes — 2045 — Salvador — Bahia — Osmar Raimundo da Paz — 2048 — Porto Alegre — R. G. do Sul — José Gonçalves Pereira — 2060 — S. Paulo — Alberto Cardoso — 2061 — Paraná Reynaldo Marçal Morgado — 2054 — Santos — S. Paulo — Osvaldo Meneghini — 2031 — S. Paulo — Eduardo Garcia Júnior — 2030 — S. Paulo — Armando Augusto Campos — 2057 — S. Paulo — Jorge arbosa — 1996 — Taubaté — S. Paulo Itamar Ramos — 2059 — S. Paulo — Helle de Carvalho Pereira — 2002 — Santos — S. Paulo — Luiz de Franca Neto — 1194 — Pernambuco.



O Cap. Av. Luiz Renato de Matos, novo Cmte. do 1.º G. M. I.



Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva, Comandante da E.T.A.V.



O Cap. Av. George Martins Teixeira, Cmte. do 2.º Grupo de Esquadrilhas

ADMINISTRAÇÃO



1.º Ten. Ariovaldo Villela, Secretário da E.T.A.V.



Majar Av. Carlos Faria Leão, Sub-Comandante da E.T.A.V.



1.º Ten. Walter Rosal, Chefe dos Serviços Gerais



2.º Ten. Agripino Vieira de Souza, Adjunto Administrativo



1.º Ten. Oswaldo Runha, Chefe da Seção de Aprovisionamento.



1.º Ten. Clodualdo Costa Acrioly, Adjunto Militar

MILITAR

Administração



Norte-Americana

O Sr. Harry Nelson Gill, Diretor Técnico da E.T.A.V.



O Sr. Joseph L. Tucker, Sub-Diretor Técnico da E.T.A.V.



Sr. Frederick H. Roever, Chefe do Dept. de Projetos e Armamento



O Sr. Lawrence Peterson, Inspetor de Instrução



O Sr. Leon Gattegno, Chefe da Contadoria



Sr. John Treacy, Chefe do Pessoal Norte-Americano



Sr. Clarence Boultinghouse, Chefe do Serviço de Abastecimentos e de Bases

"VI NOITE TROPICAL"

CAMPINAS — A ENCANTADORA "CIDADE DAS ANDORINHAS" VIVERÁ LINDO SONHO COM O TRADICIONAL BAILE "NOITE TROPICAL DE 1946" — HOMENAGEM AOS ILUSTRES MEMBROS DA COMISSÃO DE HONRA — ELEIÇÃO DE "MISS TROPICAL" — FESTA DE ELEGÂNCIA E BENEMERÊNCIA.

Promete um desenrolar repleto de encantadoras emoções, ritimadas ao compasso de "Peruzzi e sua famosa Banda" com Teddy Ryan, Olga Silva e Eliza Dias, a realização do famoso e tradicional baile "Noite Tropical de 1946", promovido pelo Aéro Clube de Campinas, dia 19 do corrente, nos salões do Tenis Clube daquela cidade, com início às 22 horas.

Festa de alta elegância e fundo benemerente, uma vez que o produto da tradicional reunião revertirá em benefício da aquisição de novas aviões para a frota do magnífico Aéro Clube local, vaticina-se completo êxito social e financeiro para essa simpática realização da sociedade campineira.

Tratando-se da "VI Noite Tropical" consecutiva que se efetua na linda "Cidade Sorriso" e da homenagem especial que será tributada ao ilustre presidente do Aéro Clube de Campinas, dr. Manoel Alexandre Marcondes Machado Filho, devem ser, precipuamente, exaltadas as qualidades morais e de espírito desse notável cirurgião que descende de tradicional família daquela cidade.

Durante a festa elegante, que marcará época nos annos da sociedade campineira, será realizado um interessante concurso para a eleição de "Miss Tropical de 1946", que será escolhida em plebiscito e dentro das normas mais democráticas do mundo.

Dentre as homenagens que a seleta Comissão Organizadora da "Noite Tropical de 1946" prestará às altas autoridades e convidados especiais destacam-se as que serão tributadas às ilustres figuras que formam a seguinte Comissão de Honra: Major Brigadeiro Armando Trompowsky Figueira de Almeida, Ministro da Aeronáutica; Brigadeiro

Armando de Souza e Melo Ararigboia, Comandante da 4.ª Zona Aérea; Cel. Av. Antonio Barcelos, Chefe do E.M. da 1.ª Z. A.; Ten. Cel. Av. Julio Américo dos Reis, Cmt. do Parque de Aeronáutica de S. Paulo; Ten. Cel. Av. Nelson Freire Lavanère Wanderley, Cmt. da Base Aérea de S. Paulo; Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva Cmt. da Escola Técnica de Aviação; Major Av. Aroaldo de Azevedo, Chefe de Operações; Major Av. Afonso Ceiso Parreiras Horta, Cmt. do I.G.M.I.; 1.º Ten. Av. Ariovaldo Villela, Secretário da E.T.Av.; 2.º Ten. Av. Josselin Dodd; Adjunto da 1.ª Seção do E.M.; Ten. Av. Antonio Hossri; dr. Joaquim Pedro Salgado Filho; sr. John Paul Riddle; dr. Ademar Pereira de Barros; dr. Joaquim de Castro Tibiricã, Prefeito Municipal de Campinas; sr. Alvaro Rubens Tella, Vice-Presidente do Aéro Clube de Campinas.

Outro motivo de elegância e distinção constituirá durante o dia, a realização do barquete que os amigos do Dr. Manoel Alexandre Marcondes Machado Filho lhe oferecerão no Hotel Terminus.

As adesões poderão ser dadas na redação do Papel Pega-Mosca, à Srta. Mary Wickerhauser.

VENDA DE INGRESSOS

Os ingressos para a encantadora "Noite Tropical de 1946" podem ser procurados nesta Escola, com os seguintes membros da Comissão Organizadora: srta. Mary Wickerhauser, Redatora-Chefe do Papel Pega-Mosca; srta. Johy Kostakis, no Departamento de Suprimentos e srta. Maria Aparecida Campos no Curso Fundamental. O traje obrigatório é rigor, para senhoritas e senhoras, branco, preto ou azul marinho, para cavalheiros.

A E. T. Av. COLOCOU-SE EM 4.º LUGAR NO IV CAMPEONATO POPULAR DE VOLEIBOL DE "A GAZETA"

Sendo derrotada pela turma do Floresta, pela contagem de 15-12 e 15-10, a turma "A" da Escola Técnica de Aviação classificou-se em 4.º lugar no IV Campeonato Popular de Voleibol de "A Gazeta" cumprindo dessa maneira uma brilhante "performance" no referido certame.

A equipe "A" da E. T. Av. apresentou-se em todos os jogos com a seguinte turma:

Carrasco — Jundial — Indio
Ney — Martins e Balsão.
Reservas: Moura e Breno.

O 8.º lugar foi ocupado também pelos nossos rapazes que formaram a turma "B".

A turma "Ten. Amazonas" foi menos feliz pois foi classificada em 15.º, apesar dos esforços dispendidos pelos seus componentes.

Com as classificações obtidas pelos nossos alunos "A Gazeta" brindou a E. T. Av. com dois ricos trofeus e 24 medalhas de bronze que serão entregues aos componentes das turmas.

Conquistaram, também, uma bola de voleibol que foi gentilmente oferecida pela Casa Stadium.





WHAT'S FAZING

DORIS McCARTY

SEGUNDO ANIVERSÁRIO — O casal Fred Schmutz é que recebeu a maior surpresa de São Paulo quando um grupo de amigos os convidou para um chá no Clipper Club em 30 de Setembro. Comemorou-se na ocasião o segundo aniversário de seu matrimônio, e a idéia da reunião foi lançada pelo casal Roy Fry, que tem o hábito encantador de arranjar surpresas agradáveis para outras pessoas. Cerca de cinquenta Etavianos contribuíram para tornar o aniversário dos Schmutz um acontecimento memorável.

REGRESSO — Mel Goecke convidou o casal Bob Hoese e muitos dos seus amigos para um coquetel no noite do regresso de Helen a São Paulo após uma visita aos Estados Unidos. Cerca de trinta Etavianos, o Cap. Hawkins, Murray Krantz e Hugo Miller, que fazem parte da tripulação de um dos aviões Riddle, estiveram presentes à reunião.

CHEGADAS RECENTES — Vindos de Miami no avião Riddle chegaram em São Paulo a 29 de Setembro, estavam a progenitora de Lela Watts, Sra. Angus Chassela e Jerry Drobny, 14 anos, filha de Dorothy Drobny. Jerry matriculou-se na American Graded School de São Paulo.

SECOND ANNIVERSARY — The Fred Schmutz's were the most completely surprised couple in São Paulo when a group of friends entertained them at a tea at the Clipper Club on September 30. The occasion was their second wedding anniversary and the idea for the gathering was promoted by the Roy Fry, who have a charming habit of arranging agreeable surprises for other people. About fifty Etavians helped to make the Schmutz' anniversary a memorable one.

HOMECOMING — Mel Goecke entertained the Bob Hooses and many of their friends at a cocktail party on the eve of Helen's return to São Paulo after a visit to the States. About thirty Etavians and Capt. Hawkins, Murray Krantz and Hugh Miller, crew of one of the Riddle planes, were present for the homecoming party.

RECENT ARRIVALS — Coming from Miami on the Riddle plane that arrived in São Paulo on September 29th were Lela Watts' mother, Mrs. Angus Chassela and Jerry Drobny, 14 year old son of Dorothy Drobny. Jerry has enrolled in the American Graded School of São Paulo.



A group of North Americans at the last dance at the Excelsior

PONTO DE ENCONTRO AMERICANO — Entre os divertimentos populares para os instrutores americanos e seus amigos temos tido os bailes americanos, realizados frequentemente no terceiro andar do Hotel Excelsior. Discos americanos, intercalados com sambas brasileiros, fornecem a música de dança, além de dar um toque doméstico. Todos os instrutores americanos devem agradecer a Bill Trevor, que deu início aos bailes e tomou as necessárias providências. Agora, si os bailes devem continuar, é preciso que algum americano empreendedor tome a si esse trabalho durante algum tempo.

MEMÓRIAS DE CASA — O "show" de trovadores na São Paulo Graded School em 25 de Setembro, oferecido pela Sociedade Pan-Americana e dirigido pela Sra. William Clock, teve dois resultados positivos. Em primeiro lugar, deu aos brasileiros ali presentes uma vívida imagem de alguns tipos característicos de música e entretenimentos americanos, e em segundo lugar evocou lembranças nostálgicas do lar, evidentemente demonstradas quando a audiência trauteava as modinhas tão conhecidas e contagiosas juntamente com o coro, pedindo que fossem bisadas as favoritas antigas. Até o delicioso café americano foi bisado com gosto.

ALMOÇO DAS ESPÓSAS — As esposas Etavianas encontraram-se para almoçar no Hotel São Paulo a 24 de Setembro. Perto de cinquenta esposas compareceram ao ágape.

AMERICAN RENDEZVOUS — Among the popular entertainments for American instructors and their friends have been the American dances, held at frequent intervals on the third floor of the Hotel Excelsior. American records, interspersed with Brazilian sambas, furnished the music for dancing as well as giving a touch of home. The thanks of all American instructors go to Bill Trevor for initiating the dances and for making the necessary arrangements. Now, if the dances are to be kept going, it is up to some other enterprising American to carry the ball for awhile.

MEMORIES OF HOME — The minstrel show at the São Paulo Graded School on September 25th, given by the Pan-American Society and directed by Mrs. William Clock, had two definite results. First, it gave the Brazilians present a good portrayal of one of the distinctive types of American music and entertainment and second, it evoked nostalgic memories of home, plainly shown when the audience hummed the catchy, familiar tunes along with the chorus and demanded encores of the old time favorites. Even the delicious American coffee got a decided encore.

WIVES' LUNCHEON — The Etavian wives met for a luncheon at the São Paulo Hotel on September 24th. Approximately 50 wives attended the affair which was arranged by Mrs. Mary Austin and Mrs. William Clarke, with the assistance of Mrs. Robert Worland. Each wife

que foi organizado pelas Sras. Tom Austin e William Clarke, auxiliadas pela Sra. Robert Worland. Todas as esposas presentes receberam como lembrança um mapa de seu estado natal, com exceção da Sra. Morgan Trott. A Sra. Trott, que chegou recentemente da Inglaterra, recebeu um mapa do Estado do Texas, seu futuro lar. A próxima reunião mensal receberá os cuidados das Sras. Homer Allison, Vernon Fagin e Robert Richard.

NOVIDADES DOS ESTADOS UNIDOS — Os veteranos da ETAV, lembrar-se-ão de Ann Thilmony, atualmente Sra. Francis Mann, de Carolina do Sul, e terão interesse em saber da chegada do novo filho de Mann a 9 de Agosto. "Jeff" Ferreira, que está ensinando português na escola de Miami há um ano, veio para cá num avião recente, e tem estado visitando seus muitos amigos na Escola. O Sr. e a Sra. Cecil Cook, anteriormente da Aircraft e atualmente em Miami, têm mais um filhinho.

SÓ PARA MULHERES — No momento em que escrevemos este artigo estão sendo envidados esforços para organizar-se um almoço para todas as instrutoras antes que parta o próximo avião para os Estados Unidos. Caso a reunião tenha sucesso, serão provavelmente feitas reuniões mensais para as restantes instrutoras.

BAILE DOS ESPORTISTAS — O Baile dos Esportistas, promovido pelo Quadro de Bola ao Cesto, e realizado no Clube Escandinavo no dia 5 de Outubro, ficará nos anais da ETAV, como um dos melhores jamais dados pela Escola. Dançando à musca da orquestra de Walter Guilherme estavam muitos Estávianos, tanto brasileiros como americanos. Várias reuniões de coquetéis e jantares, organizadas por grupos diversos, precederam o baile.

AGORA JÁ SE PODE CONTAR — Dois dos três ou quatro próximos matrimônios que foram mencionados na semana passada podem agora ser definitivamente anunciados, abandonando a linguagem abusiva usada anteriormente. Ralph Jago, da Contabilidade e Marina Merino, encantadora e talentosa filha de Benjamin Merino, Consul Geral do Chile em São Paulo, casar-se-ão no Rio dentro de três semanas. Ralph e Marina encontraram-se alguns meses após a chegada dele a São Paulo. Os melhores votos da ETAV, para este casalzinho, que fará seu lar no Rio de Janeiro. Essa história de contar novidades confidenciais a um vizinho de mesa num baile da ETAV, não dá resultado para conservar segredos, como descobriram Bob Pierce e Margie Uptill no Baile dos Esportes de 5 de Outubro. Até essa ocasião tinha sido bem guardado o segredo de que Bob e Margie irão casar-se em meados de Dezembro. Embora Bob e Margie morem em Los Angeles, vieram encontrar-se na ETAV, onde Bob é Chefe Ajudante da Manutenção Aeronáutica, e Margie leciona na Administração da Força Aérea. E assim passa aos anais outro romance Etáviano.

who was present received as a "lembrança" a map of her home state, with the exception of Mrs. Morgan Trott. Mrs. Trott, who recently arrived from England, was given a map of the state of Texas, her future home. The next monthly meeting will be arranged by Mrs. Homer Allison, Mrs. Vernon Fagin and Mrs. Robert Richard.

STATESIDE NEWS — Old timers at ETA who remember Ann Thilmony, now Mrs. Francis Mann of South Carolina, will be interested in the news of the arrival of the Mann's new son on August 9th. "Jeff" Ferreira, who has been teaching Portuguese in the Miami school for the past year, came home on a recent Brazil-bound plane and has been visiting his many friends at the Escola. Mr. and Mrs. Cecil Cook (formerly of Aircraft and now in Miami) have a new son.

FOR WOMEN ONLY — Efforts are being made at this writing to arrange for a luncheon for all women instructors before the next plane-load departs for the States. If the first meeting is a success, monthly meetings will probably be held for the remaining women instructors.

SPORT DANCE — The Sport dance, sponsored by the Basketball Team, and held at the Scandinavian Club on October 5th, will go down in ETA annals as one of the nicest dances ever given by the Escola. Dancing to the music of Walter Guilherme's orchestra were many Etávians, both Brazilians and Americans. Several cocktail and dinner parties, arranged by various groups, preceded the dance.

NOW IT CAN BE TOLD — Two of those three or four approaching weddings that were mentioned last week can now be told definitely instead of in that evasive language that was used before. Ralph Jago of Accounting and Marina Merino, charming and talented daughter of Benjamin Merino, the Chilean Consul General of São Paulo, will be married in Rio in about three weeks. Ralph and Marina met a few months after his arrival in São Paulo last year. The best wishes of ETA go with the young couple who will make their home in Rio de Janeiro. Telling a bit of confidential news to your neighbor at a table at an ETA dance is no way to keep a secret as Bob Pierce and Margie Uptill found out at the Sport Dance on October 5th. The secret that had been well-kept up until that time was that Bob and Margie will be married sometime in December. Although both Margie and Bob live in Los Angeles they met at ETA where Bob is assistant Chief of Aircraft Maintenance and Margie teaches in Air Force Administration. And so another Etávian romance is added to the records.

(Cont. da pág. 6)

MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO DE HÉLICES

Alexandre José de Sant'Anna

ALMONARIFE DA AERONÁUTICA

Eustázio Alves Pereira

MANUTENÇÃO DE AVIÃO E MOTOR

Lavoisier da Silva Freitas

Anibal da Silva

Aydano Leite

Expedito Henrik Ingvorsen

José Antonio Addario

Antonio Gomes de Araújo

Boanerges Cavalcanti

Nicador Nunes da Silva

MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO DE PARAQUEDAS

José Evaristo de Araújo

MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO DE MOTOR

Antonio Coelho de Lima e Silva

Samuel da Silva Reis

Nacor de Oliveira Serapião

Enisio Silva

Olimpio Ferreira de Almeida

MANUTENÇÃO DO SISTEMA ELÉTRICO

Wilson Ferreira da Silva

ESTAGIÁRIOS DO EXÉRCITO

SOLDA

Ivo da Silva

MANUTENÇÃO DE SISTEMA ELÉTRICO

Plauto Coelho Crioscuolo

Mancel Francisco do Nascimento Filho

Mancel Meira

José Maria de Almeida Nogueira

André Teófilo Struck

CHAPAS DE METAL

Homero Barberis

Sebastião Oliveira

ESTAGIÁRIOS TEMPORÁRIOS

MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO DE MOTOR

Mario Coelho Morsch

CONTROLADOR DE VÃO

Walter Rossi

ESTAGIÁRIO OUVINTE

MANUTENÇÃO DE AVIÃO E MOTOR

Sebastião Homero Freire



OFICIAIS DA ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO

TEN. CEL. AV. ENG. JOAO MENDES DA SILVA

Representante do Ministério da Aeronáutica junto à E.T.A.V. e Cmte. do Corpo de Alunos

Major Av. Carlos Faria Leão — Sub-Comandante da E.T.A.V.

Major Int. Abelardo Medeiros de Galvão Raposo — Chefe do Serviço de Intendência da E.T.A.V.

Cap. Med. Ae. Fernando Martins Mendes — Chefe do C.M.

Cap. Av. João Paulo Moreira Burnier — Cmte. do 1º Grupamento.

Cap. Av. George Martins Teixeira — Cmte. do 2º Grupamento.

Cap. Av. Luiz Renato de Mattos — Cmte. do 1º G. M. I.

1º Ten. Ariovaldo Villela — Secretário da E.T.A.V.

Escola Técnica de Aviação
Rua Visconde de Parnaíba, 1316
S. Paulo - Brasil

A ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO de São Paulo, funciona conforme contrato do Ministério da Aeronáutica com:

HARRY NELSON GILL

JOSEPH L. TUCKER — Sub-Diretor Técnico

ROBERT E. HOOSE — Chefe do Pessoal

CORPO DE REDATORES —

1º Ten. Av. Ariovaldo Villela REDATOR ASSIST.
Mary Wickerhauser REDATORA-CHEFE

REDATORES ASSOCIADOS

Jack Thompson e Rolland McDaniels-SECÇÃO ESPORTIVA
Doris McCarty WHAT'S FAZING

REDATOR ALUNO

Wilson José de Araujo (737)